

目 录

一、 职位及工种

(Titles and type of work) 1

二、 柴油机类

(Words about diesel engine) 3

三、 船舶机械类

(Words about marine machinery) 11

四、 阀门 (Words about valve) 14

五、泵类(Words about pump) 16

六、 甲板机械类 (Deck machinery)..... 18

七、工具类(Word about tools) 20

八、常用物料(Material in common use) 26

九、 常用紧固件

(Part of fixation in common use) 28

十、常用油类(Oil in common use) 28

十一、 常用量词

(Quantifier in common use) 29

(Delivery expressions for main engine) 68

二十四、空压机和空气系统用语

(Air compressor and Air system) 75

二十五、锅炉提交用语

(Delivery expressions for boiler) 77

二十六、锚绞车提交过程用语

(Delivery expressions for anchor windlass) ... 79

二十七、舵机提交过程用语

(Steering gear delivering) 87

二十八、付机提交过程用语

(Delivery expression for A/E) 91

二十九、救生艇提交过程用语

(Delivery expressions for lifeboat) 92

三十、其他提交项目

(Delivery expressions for other items) 95

三十一、甲板机械系泊试验

(Mooring test for deck machinery) 96

三十二、机舱设备系泊试验

(Mooring test for the equipment in E/R) 98

三十三、谈论故障常用语

(Expressions for trouble) 100

三十四、谈论检修常用语

十二、国家名称(Name of country) 30

十三、常用缩语

(abbreviation in common use) 31

十四、船用动态常用单词 (marine tends word) 32

十五、船舶机电设备操作词汇

(manipulate of marine equipment) 33

十六、故障常用单词

(words about malfunction) 35

十七、保养检修常用词汇

(Words about maintain and examination) ... 38

十八、常用数字 (Numeral in common use) 40

十九、时间、季节与方向

(Time, Season and Direction) 42

二十、常用词组(Phrases in common use) 45

二十一、常用动词和例句

(Verb in common use and example) 48

二十二、问候和常用表达语

(Greeting and common expression) 67

二十三、主机提交过程用语

(Expressions for overhaul) 101

三十五、谈论试验和检验

(Talking about test & check) 103

三十六、谈论技术要求

(Talking about technology required) 105

一、职位及工种(Titles and type of work)

1. 船长	Captain
2. 大副	Chief officer
3. 二副	Second officer
4. 三副	Third officer
5. 四副	Fourth officer
6. 水手长	Boatswain
7. 水手	Sailor & Seaman
8. 木匠	Carpenter
9. 轮机长	Chief engineer
10. 大管轮	Second engineer
11. 二管轮	Third engineer
12. 三管轮	Fourth engineer
13. 机匠长	Chief motorman
15. 机匠	Fitter
16. 加油工	Oil man
17. 大电	Chief electrician
18. 电工	Electrician
19. 车间主任	Workshop director
20. 工长	Section chief
21. 班长	Fore man

1

22. 钳工	Fitter
23. 主管工程师	Engineer in charge
24. 机务&船东	Superintendent &Super &Owner
25. 助理工程师	Assistant engineer
26. 验船师(机)	Register
27. 验船师(船)	Surveyor
28. 油漆工	Painter
29. 焊工	Welder
30. 大橱	Chief cook
31. 物料员	Store keeper
32. 加油工	Oiler
33. 机工	Mechanic
34. 甲板员	Deck man
35. 电线工	Wireman
36. 外包工	Laborer
37. 铸工	Molder
38. 管子工	Pipe fitter
39. 起重工	Crane operator

2

二、柴油机类(Words about diesel engine)

1. 主机	Main engine
2. 二冲程柴油机	Two-stroke diesel engine
3. 四冲程柴油机	Fore-stroke diesel engine
4. 高速柴油机	High speed diesel engine
5. 中速柴油机	Middle speed diesel engine
6. 低速柴油机	Low speed diesel engine
7. 气缸盖(缸头)	Cylinder head
8. 安全阀	Safety valve
9. 释放阀	Relief valve
10. 示功阀	Indicator valve
11. 示功考克	Indicator cock
12. 空气起动阀	Air starting valve
13. 起动空气分配器	Air starting distributor
14. 油头(燃油喷射器)	Fuel injector
15. 排气阀	Exhaust valve
16. 气缸套	Cylinder liner
17. 冷却水套	Cooling water jacket
18. 气缸注油器	Cylinder lubricator
19. 活塞	Piston
20. 活塞头	Piston crown
21. 活塞裙	Piston skirt

3

22. 活塞销	Piston gudgeon pin
24. 活塞杆	Piston rod
25. 活塞环	Piston ring
26. 活塞环槽	Piston ring groove
27. 压缩环(气环)	Compression ring
28. 刮油环(油环)	Oil scraper ring
29. 减磨令	Wear ring (copper ring)
30. 伸缩管(水拉管)	Telescopic pipe
31. 活塞冷却空间	Piston cooling space
32. 填料箱(函)	Stuffing box
33. 填料箱密封环	Sealing ring for Stuffing box
34. 填料箱压缩环	Pressure ring for Stuffing box
35. 填料箱刮油环	Scraper ring for Stuffing box
36. 扫气箱	Scavenging receiver
37. 扫气口	Scavenging port
38. 排气口	Exhaust port
39. 十字头	Cross head
40. 十字头销	Crosshead pin
41. 十字头轴承	Crosshead bearing
42. 十字头滑块	Crosshead slipper
43. 滑块	Guide shoe

4

44. 十字头导板	Crosshead guide plate
45. 连杆	Connecting rod
46. 连杆大端轴承	Big end bearing
47. 连杆小端轴承	Small end bearing
48. 曲柄轴承	Crank bearing
49. 曲柄销	Crank pin
50. 曲轴	Crank shaft
51. 曲轴颈	Crank journal
52. 曲柄臂	Crank web
53. 拐档差	Crank deflection
54. 主轴承	Main bearing
55. 主轴颈	Main journal
56. 轴承瓦	Bearing bush
57. 上轴瓦	Upper bearing bush
58. 上轴瓦	Upper half
59. 下轴瓦	Lower bearing bush
60. 下轴瓦	Lower half
61. 推力轴承	Thrust bearing
62. 推力块	Thrust pad
63. 推力盘	Thrust disc
64. 推力轴	Thrust shaft
65. 底座	Bed plate

5

66. 机架	Frame
67. 曲柄箱	Crank case
68. 曲柄箱导门	Crank case door
69. 曲柄箱防爆门	Explosion-proof Crank case.
70. 定时齿轮	Timing gear
71. 飞轮	Flying wheel
72. 凸轮	Cam
73. 凸轮轴	Cam shaft
74. 喷油凸轮	Fuel injection cam
75. 链条	Chain
76. 链条轮	Chain wheel
77. 链条箱	Chain box
78. 推杆	Push rod
79. 摇臂	Rocker arm
80. 排气阀	Exhaust valve
81. 吸气阀	Suction valve
82. 排气总管	Exhaust manifold
83. 进气总管	Air inlet manifold
84. 高压燃油管	High pressure fuel pipe
85. 活塞冷却水管	Piston cooling water pipe
86. 法兰	Flange
87. 贯穿螺栓	Tie bolt (tie rod)

6

88. 端盖	Side cover
89. 滑油泵	Lubricating oil pump
90. 燃油泵	Fuel oil pump
91. 滑油泵齿轮	Gear for lubricating oil pump
92. 燃油泵齿轮	Gear for fuel oil pump
93. 叶轮	Impeller
94. 柱塞	Plunger
95. 导杆	Guide rod
96. 导套	Sleeve
97. 滚动轴承	Ball bearing
98. 滑动轴承	Sliding bearing
99. 推力滚动轴承	Thrust ball bearing
100. 推力面	Thrust surface (thrust side)
101. 盘车机	Turning gear
102. 增压器	Turbocharger
103. 涡轮机(透平)	Turbine
104. 涡轮	Turbine wheel
105. 涡轮叶片	Turbine blade
106. 喷嘴	Nozzle
107. 废气叶轮	Exhaust impeller
108. 废气叶轮片	Exhaust blade
109. 废气端	Exhaust side

7

110. 透平端	Turbine side
111. 转子轴	Rotor shaft
112. 油泵	L.O. pump
113. 换向装置	Reversing device
114. 换向伺服电机	Reversing servomotor
115. 压气机(鼓风机)	Blower
116. 膨胀接	Expansion joint
117. 调速器	governor
118. 飞重	Flying weight
119. 补偿阀	Compensate valve
120. 针阀	Needle valve
121. 开口销	Cotter pin
122. 轴封	Shaft seal
123. 机械密封	Machinery seal
124. 配电盘	Switchboard
125. 应急配电盘	Emergency switchboard
126. 应急发电机	Emergency generator
127. 滤器	Filter
128. 细滤器	Filter
129. 粗滤器	Strainer
130. 滑油滤器	L.O. filter
131. 燃油滤器	F.O. filter

8

132. 空气消音器	Air intake silencer
132. 空气滤器	Air intake filter
133. 空气瓶	Air bottle (receiver)
134. 分油机	Separator
135. 油水分离器	Water-oil separator
136. 净油机	Purifier
137. 燃油净化器	F.O. purifier
138. 二氧化碳	CO ₂
139. 二氧化碳瓶	CO ₂ bottle
140. 正时齿轮	Timing gear
141. 导向棒装置	Guide bar
142. 注油器驱动	Lubricator driver
143. 链条张紧装置	Chain tightener
144. 凸轮轴传动轮	Chain wheel on cam shaft
145. 中间链链传动轮	Intermediate chain wheel
146. 注油器驱动装置	Lubricator drive
147. 链条张紧装置	Chain tightener
148. 滚筒导座	Roller guide housing
149. 应急操纵台	Emergency console

三、船舶机械类 (Words about marine machinery)

1. 船用锅炉	Marine boiler
2. 废气锅炉	Exhaust boiler
3. 辅锅炉	Donkey boiler
4. 组合式锅炉	Combined boiler
5. 火管	Fire tube
6. 给水管	Feed pipe
7. 炉膛	Furnace
8. 炉墙	Furnace wall
9. 火侧	Fire side
10. 水侧	Water side
11. 燃烧器	Oil burner
12. 安全阀	Safety valve
13. 上排污	Upper drain
14. 下排污	Lower drain
15. 锅炉皮阀	Mounting valve
16. 水位计	Water level gauge
17. 压力表	Pressure gauge
18. 主汽门	Main steam valve
19. 玻璃管	Glass tube
20. 空调装置	Air-conditioning plant

150. 力矩平衡器	Moment compensator
151. 主启动阀	Main starting valve
152. 启动空气分配器	Starting air distributor
153. 喷油器	Fuel valve
154. 扫气系统	Scavenge air system
155. 安全帽	Safety cap
156. 机座	Bed plate
157. 轴向振动减振器	Axial vibration damper
158. 贯穿螺栓	Arrangement of stay bolt
159. 示功器驱动装置	Indicator driver
160. 端罩	End shields
161. 气缸架	Cylinder frame
162. 气阀传动装置	Valve operating device
163. 摇臂润滑油泵	Rocker arm lubricating oil pump
164. 摇臂润滑油柜	Rocker arm lubricating tank
165. 摇臂润滑油滤器	Rocker arm lubricating filter

21. 制冷装置 Refrigerating plant

22. 冰机	Fridge Machine
23. 空气压缩机	Air compressor
24. 造水机	Fresh water generator
25. 板式冷却器	Plate type cooler
26. 机舱天车	Engine room crane
27. 天车导轨	Crane rail
28. 电磁阀	Solenoid valve
29. 舵机	Steering gear
30. 舵承	Rudder bearing carrier
31. 液压缸	Hydraulic cylinder
32. 废气涡轮增压器	Exhaust gas turbocharger
33. 弹簧阀	Spring loaded valve
34. 冷凝器	Condenser
35. 分油器	Oil separator
36. 轴带发电机	Shaft generator
37. 焚烧炉	Oil burner
38. 分油机	Separator
39. 分离筒	Separator bowl
40. 配水盘装置	Paring disc device
41. 转数计	Revolution counter

42. 控制阀	Control valve
43. 辅机	Auxiliary machinery
44. 制冷装置	Refrigerating plant
45. 海水淡化装置	Sea water desalting plant
46. 热交换器	Heat exchanger
47. 船用气瓶	Marine air bottle
48. 冷风机	Cooler unit
49. 防水风门	Fire damper
50. 气密挡板	Gas tight damper
51. 排气风机	Exhaust fan
52. 舱室通风机	Cabin fan
53. 机舱通风机	Engine room fan
54. 应急鼓风机	Emergency blower

21. 出气阀	Outlet valve
22. 热力阀	Thermal valve
23. 中央阀	Center valve
24. 单向阀	One way valve
25. 二通阀	Two way valve
26. 三通阀	Triple valve
27. 旁通阀	By-pass valve
28. 换向阀	Change-over valve
29. 减压阀	Pressure-reducing valve
30. 溢流阀	Overflow valve
31. 自闭阀	Self-locking valve
32. 针阀	Needle valve
33. 平衡阀	Balance valve
34. 循环阀	Circulation valve
35. 主 阀	Main valve
36. 滑 阀	Slide valve
37. 蝶 阀	Butter-fly valve
38. 截止阀	Shut-off valve
39. 闸板阀	Gate valve
40. 通海阀	Sea suction valve
41. 吹除阀	Sea chest cleaning valve
42. 防浪阀	Storm valve
43. 舱壁阀	Bulkhead valve
44. 快关阀	Emergency shut off valve
45. 呼吸阀	Breather valve

四、阀门(Words about valve)

1. 吸气阀	Suction valve
2. 排气阀	Exhaust valve
3. 控制阀	Control valve
4. 导 阀	Pilot valve
5. 单向阀	Non-return valve
6. 口琴阀	Flap valve
7. 调节阀	Regulating valve
8. 液压阀	Hydraulic valve
9. 膨胀阀	Expansion valve
10. 给水阀	Feed valve
11. 排水阀	Discharge valve
12. 截止阀	Stop valve
13. 吹泄阀	Blow-off valve
14. 空气阀	Air valve
15. 泄放阀	Drain valve
16. 止回阀	Check valve
17. 海底阀	Sea valve
18. 回流阀	Retune valve
19. 节流阀	Throttle valve
20. 进气阀	Inlet valve

五、泵类(Words about pump)

1. 电动泵	Motor-driven pump
2. 柱塞泵	Plunger pump
3. 叶片泵	Vane pump
4. 回转泵	Rotary pump
5. 齿轮泵	Gear pump
6. 往复泵	Reciprocating pump
7. 离心泵	Centrifugal pump
1. 电动泵	Motor-driven pump
2. 柱塞泵	Plunger pump
3. 叶片泵	Vane pump
4. 回转泵	Rotary pump
5. 齿轮泵	Gear pump
6. 往复泵	Reciprocating pump
7. 离心泵	Centrifugal pump
8. 真空泵	Vacuum pump
9. 螺杆泵	Screw pump
10. 喷射泵	Ejector pump
11. 冷却泵	Cooling pump
12. 淡水泵	Fresh water pump
13. 海水泵	Sea water pump
14. 给水泵	Feed water pump
15. 循环泵	Circulating pump
16. 锅炉给水泵	Boiler feed pump

17. 卫生水泵	Sanitary pump
18. 压载泵	Ballast pump
19. 舱底泵	Bilge pump
20. 污水泵	Sewage pump
21. 燃油泵	Fuel pump
22. 高压油泵	High pressure pump
23. 低压油泵	Low pressure pump
24. 驳运泵	Transfer pump
25. 增压泵	Booster pump
26. 消防泵	Fire pump
27. 通用泵	G.S. pump
28. 旋涡泵	Regenerative
29. 蜗壳泵	Volute pump
30. 导叶泵	Diffuser pump
31. 单联泵	Simplex pump
32. 双联泵	Duplex pump
33. 多联泵	Multiplex pump
34. 活塞泵	Piston pump
35. 减摇泵	Anti-roll pump
36. 总用泵	General service pump
37. 应急消防泵	Emergency fire pump
38. 扫舱泵	Stripping pump
39. 货油泵	Cargo oil pump
40. 滑油泵	Lubricating oil pump

21. 可令吊	Crane
22. 生活吊	Accommodation crane
23. 吊杆	Derrick boom
24. 桅杆	Mast
25. 救生艇	Lifeboat
26. 艇架	Davit
27. 艇机	Lifeboat capstan
28. 救生筏	Life raft
29. 救生衣	Life jacket

六、甲板机械类 (Deck machinery)

1. 锚机	Windlass
2. 锚机轴	Windlass shaft
3. 刹车带	Brake lining
4. 离合器	Clutch
5. 锚链轮	Anchor Chain wheel
6. 轴承瓦	Bearing bush
7. 轴承盖	Bearing cover
8. 绞缆机	Capstan
9. 系缆绞车	Mooring winch
10. 卷缆车	Reel
11. 钢丝绳	Wire rope
12. 卡环	Shackle
13. 缆绳	Mooring rope
14. 滑轮	Block
15. 刹车装置	Brake device
16. 制链器	Anchor chain stopper
17. 舱盖滚轮	Hatch cover wheel
18. 舱盖铰链	Hatch cover hinge
19. 液压油缸	Hydraulic jack
20. 起货机	Cargo winch

七、工具类 (Word about tools)

1. 车床	Lathe
2. 刨床	Planing machine
3. 钻床	Drill machine
4. 砂轮机	Grinding machine
5. 磨床	Grinder
6. 铣床	Milling machine
7. 镗床	Boring machine
8. 手锤	Engineer's hammer
9. 冲击扳手	Impact wrench
10. 扳手	Spanner
11. 活络扳手	Screw spanner
12. 梅花扳手	Ring spanner
13. 呆扳手	Open spanner
15. 套筒扳手	Socket spanner
16. 管子钳	Pipe spanner
17. 螺丝刀	Screw driver
18. 钢丝钳	Wire pliers
19. 尖嘴钳	Long nose pliers
20. 钢锯	Hack saw
21. 剪刀	Scissors

22. 手电筒	Torch
23. 扁铲(凿子)	Chisel
24. 锉刀	File 20
25. 丝攻	Thread tap
26. 板牙	Thread die
27. 绞刀	Reamer
28. 刮刀	Scraper
29. 油石	Oil stone
30. 拔子(拉马)	Puller
31. 沙布	Emery cloth
32. 破布	Rag
33. 卷尺	Measuring tape
34. 空心冲	Hole punch
35. 样冲	Joint punch
36. 油壶	Oil gun
37. 牛油枪	Grease gun
38. 手电钻	Handle drill
39. 钻头	Drill
40. 液压千斤	Hydraulic jack.
41. 塞尺	Feeler gauge
42. 游标卡尺	Vernier caliper
43. 外卡尺	Outside calipers

44. 内卡尺	Inside calipers
45. 螺纹量规	Screw gauge
46. 桥规	Bridge gauge
47. 电焊机	Electrode welding machine
48. 气焊机	Gas welding machine
49. 电焊钳	Electric welding pliers
50. 气割枪	Cutting touch
51. 电焊条	Electric soldering iron
52. 电工刀	Electrician knife
53. 电笔	Test pen
54. 剥线钳	Wire stripping pliers
55. 圆规	Compass
56. 量表	Gauge
57. 拐档表	Crank deflection gauge
58. 深度规	Depth gauge
59. 千分表	Micrometer gauge
60. 台虎钳	Table vice
61. 柴油	Diesel oil
62. 滑油	Lubricating oil
63. 液压油	Hydraulic oil
64. 重油	Heavy oil
65. 燃油	Fuel oil

66. 黄油	Grease
67. 螺栓	Bolt
68. 螺帽	Nut 22
69. 垫片	Washer
70. 研磨沙	Grinding sand
71. 研磨膏	Grinding paste
72. 石棉板	Asbestos plate
73. 青壳纸	Fish paper
74. 盘根	Packing
75. 细钢丝	Thin steel wire
76. 密封圈	Rubber seal ring
77. 塑料管	Plastic pipe
78. 胶皮管	Rubber hose
79. 电灯泡	Electric bulb
80. 工作灯	Working lamp
81. 插头	Electric plug
82. 插座	Electric socket.
93. 喷砂机	Sand blaster outfit
94. 空气马达	Air motor
95. 油柜清洁器	Tank cleaning machine
96. 高压冲水机	High pressure hose for hydraulic
97. 真空泵	Vacuum pump

98. 套筒扳手组	Socket wrench set
99. 深头套筒	Deep socket wrench
100. 套筒扳手	Box wrench 23
101. 单开口扳手	Single open end wrench
102. 双开口扳手	Double open end wrench
103. 转矩扳手	Torque wrench
104. 电动机扳手	Motor wrench
105. 侧剪钳	Slide cutting plier
106. 活节钳	Combination plier
107. 可调快速扳手	Speed wrench
108. 螺丝起子	Screwdriver
109. 偏向螺丝起子	Offset screw
110. 六角螺帽起子组	Hexagon nut drivers set
111. 手摇钻	Straight hand drill
112. 手工锯	Hacksaw frame
113. 锯片	Hacksaw blade
114. 砂纸	Silicon paper
115. 手拉葫芦	Chain block
116. 高压管	High pressure hose
117. 液压千金顶	Hydraulic jack
118. 锤子	Hammer
119. 平鍔	Cold chisel

120. 活动扳手	Adjustable wrench
121. 螺丝刀	Screwdriver
122. 侧剪铗	Side cutting nipper
123. 螺栓剪	Cable cutter
124. 敲击管钳	Rap wrench
125. 砂轮	Grinding wheel
126. 老虎钳	Utility vise
127. 直梯	Straight ladder
128. 踏梯	Step ladder
129. 平台推车	Platform trunk
130. 搬平车	Gas cylinder carrier
131. 给油机	Grease lubricator
132. 强力油泵	Heavy duty pump oiler
133. 油壶	Oil jag
134. 麻花钻	Twist drill
135. 绞刀	Pin reamer
136. 旋转中心钻	Rolling center
137. 外径测微计	Outside micrometer with counter
138. 六折式尺	Six-folding rule
139. 弹性带尺	Convex rule
140. 不锈钢直尺	Stainless steel straight rule
141. 平面规	Surface gauge
142. 平行直角定规	Precision flat try square
143. 温度计	Thermometer

24. 不锈钢	Stainless steel
25. 铸铁	Cast iron
26. 黄铜	Brass
27. 青铜	Bronze
28. 铝合金	Aluminium alloy
29. 橡胶	Rubber
30. 石棉	Asbestos
31. 低碳钢	Soft steel
32. 高碳钢	High-carbon steel
33. 合金钢	Alloy steel
34. 木材	Wood
35. 塑料	Plastic
36. 球墨铸铁	Nodular iron

八、常用物料(Materials in common use)

1. 阀研磨剂	valve grinding compound
2. 电焊条	steel electrode
3. 气焊条	Steel welding wire
4. 细钢丝绳	Seizing wire
5. 刚焊条	Steel welding rod
6. 紫铜管	Copper tube
7. 乙炔气瓶	Acetylene cylinder
8. 木屑	Saw dust
9. 水泥	Cement
10. 石灰	Lime
11. 帆布手套	Canvas glove
12. 垫片	Gasket.
13. 氧气瓶	Oxygen cylinder
14. 抹布	Rag
15. 垫隙片	Shim
16. 电线	Wire
17. 电缆	Electric cylinder
18. 电池	Rag
19. 灯泡	Bulb
20. 胶布	Insulating tape
21. 插头	Plug
22. 插座	Socket
23. 保险丝	Fuse

九、常用紧固件(Part of fixation in common use)

1. 螺栓	Bolt
2. 螺丝	Screw
3. 螺母	Nut
4. 方头螺栓	Sq head bolt
5. 埋头螺栓	Counter sunk head screw
6. 套筒螺栓	Socket head bolt
7. 定位螺栓	Set screw
8. 十字接头	Cross
9. 锥形销	Taper pin
10. 锁紧螺母	Lock nut
11. 六角头螺栓	Hex head bolt

十、常用油类(Oil in common use)

1. 汽油	Gas oil
2. 煤油	Kerosene
3. 润滑油	Lubricating oil
4. 汽缸油	Cylinder oil
5. 压缩机油	Compressor oil
6. 齿轮油	Gear oil
7. 机油	Motor oil
8. 凡士林	Vaseline
9. 燃油	Fuel oil

10. 油脂 Grease

11. 柴油 Diesel oil

十一、常用量词(Quantifier in common use)

1. 件, 只, 个 Piece

2. 条, 张, 片 Sheet

3. 双 Pair

4. 套, 组, 副 Set.

5. 盒 Box

6. 箱 Case

7. 瓶 Bottle

8. 米 Meter

9. 厘米 Centimeter

10. 毫米 Millimeter

11. 公斤 Kilogram

12. 克 Gram

13. 公升 Liter

14. 平方 Square

15. 袋 Bag

16. 码 Yard

17. 吨 Ton

18. 磅 Pound

19. 加仑 Gallon

20. 立方 Cubic

十二、国家名称(Name of country)

1. 中国 China

2. 美国 American

3. 日本 Japan

4. 英国 Britain

5. 法国 France

6. 德国 German

7. 韩国 South Korea

8. 希腊 Greece

9. 泰国 Thailand

10. 印度 India

11. 挪威 Norway

12. 俄罗斯 Russia

13. 新加坡 Singapore

14. 澳大利亚 Australia

15. 伊朗 Iran

16. 丹麦 Denmark

17. 加拿大 Canada

18. 丹麦 Denmark

19. 芬兰 Finland

20. 巴基斯坦 Pakistan

21. 意大利 Italy

十三、常用缩语(abbreviation in common use)

1. 主机 M/E

2. 付机 A/E

3. 阀 V/V

4. 泵 P/P

5. 备车 St/by

6. 完车 F.W.E.

7. 前进三 FAHD

8. 微速后退 D.S.Ast

9. 前进二 H.Ahd

10. 高压 H.P.

11. 低压 L.P.

12. 重油/柴油 H.O./D.O.

13. 前后 F/A

14. 左舷 P: port

15. 无人机舱 UMS

16. 自动 Auto

17. 气缸 Cyl

18. 燃油柜 F.O.TK

19. 滑油柜 L.O.TK

20. 沉淀柜 Setl.TK.

21. 排出 Disc

22. 吸入 Suct

23. 柴油柜 D.O.TK

十四、船用动态常用单词(marine tends word)

1. 停靠 Alongside

2. 接近 Approach

3. 停泊 Berth

4. 浮筒 Buoy

5. 码头 Pier

6. 港口 Port

7. 移泊 Shift

8. 航次 Voyage

9. 试验 Try

10. 值班 Watch

11. 航行 Sail

十五、船舶机电设备操作词汇

(manipulate of marine³² equipment)

1. 调整	Adjust
2. 压载	Ballast
3. 转换	Change over
4. 清洁	Clean
5. 联接	Connect
6. 排放压载	Deballast
7. 放残水	Drain
8. 卸载	Off
9. 油漆	Paint
10. 接通	Put on
11. 吹灰	Soot blown
12. 开始	Start
13. 顶端	Top
14. 洗	Wash
15. 吹	Blow
16. 检查	Check
17. 铲	Chip
18. 断开	Cut out

19. 排放	Discharge
20. 除垢	Descale
21. 检验	Examine
22. 受载 ³³	On(load)
23. 用泵排出	Pump out
24. 调整	Set
25. 停止	Stop
26. 调驳	Transfer
27. 加满	Top up

十六、故障常用单词 (words about malfunction)

1. 失常的	Abnormal ³⁴
2. 烧坏	Burn
3. 堵塞	Clog
4. 裂缝	Crack
5. 变形	Deform
6. 毁坏	Destroy
7. 磨损	Wear
8. 出故障	In trouble
9. 敲击	Knock
10. 松开	Loose
11. 不对中	Misalign
12. 不足的	Insufficient
13. 失灵	Out of order
14. 过载	Overload
15. 过度磨损	Over-worn
16. 尺寸过大	Oversized
17. 尺寸过小	Under-sized
18. 振动	Vibrate
19. 不平的	Uneven

20. 不准确	Inaccurate
21. 全船断电	Black out
22. 出故障	Fail
23. 关掉	Shut off ³⁵
24. 弯曲	Bend
25. 停车	Break down
26. 腐蚀	Corrode
27. 腐蚀的	Corrosive
28. 损坏	Damage
29. 有毛病的	Faulty
30. 有缺陷的	Defective
31. 破裂	Fracture
32. 卡住	Jam
33. 漏泄	Leak
34. 漏泄的	Leaky
35. 融化	Melt
36. 噪声	Noise
37. 过热	Overheat
38. 咬住	Seize
39. 紧的	Tight
40. 松的	Loosen
41. 发现	Find

42. 停止	Stop
43. 脏的	Dirty
44. 油污的	greasy
45. 失效的	³⁶ ineffective
46. 椭圆形的	oval
47. 点不着火	misfire
48. 接错	misjoin
49. 放错	misplace
50. 老化	perish
51. 麻点	pit
52. 凸起	ridge
53. 划伤	score
54. 拉痕	scuff

19. 涂油脂	Grease
20. 松开	Loosen
21. 加油	Oil
22. 检修	³⁸ Overhaul
23. 重新组装	Reassemble
24. 测取读数	Take reading
25. 拧开螺栓	Unbolt
26. 抽出	Withdraw

十七、保养检修常用词汇

(Words about maintenance and examination)

1. 卡死	Blind
2. 用卡钳量	Caliper
3. 关闭	Close
4. 解体	Disassemble
5. 安装	Fix
6. 组装	Box up
7. 检验	Check
8. 拆卸	Dismantle
9. 装配	Fit
10. 紧固	Fasten
11. 测量	Gauge
12. 安装	Install
13. 测量	Measure
14. 打开	Open
15. 上油漆	Paint
16. 换新	Renew
17. 上紧	Tighten
18. 洗	Wash

十八、常用数字(Numeral in common use)

一	One	³⁹
二	Two	
三	Three	
四	Four	
五	Five	
六	Six	
七	Seven	
八	Eight	
九	Nine	
十	Ten	
十一	Eleven	
十二	Twelve	
十三	Thirteen	³⁵
十四	Fourteen	
十五	Fifteen	
十六	Sixteen	
十七	Seventeen	
十八	Eighteen	
十九	Nineteen	
二十	Twenty	

三十	Thirty	
四十	Forty	
五十	Fifty	40
六十	Sixty	
七十	Seventy	
八十	Eighty	
九十	Ninety	
百	Hundred	
千	Thousand	
万	Ten thousand	
百万	Million	
第一	First	
第二	Second	
第三	Third	
第四	Fourth	
第五	Fifth	
第六	Sixth	
第七	Seventh	
第八	Eighth	
第九	Ninth	
第十	Tenth	
第十一	Eleventh	
第十二	Twelfth	

第二十 Twentieth

十九、时间、季节与方向⁴¹ (Time、Season and Direction)

1. 星期一	Monday
2. 星期二	Tuesday
3. 星期三	Wednesday
4. 星期四	Thursday
5. 星期五	Friday
6. 星期六	Saturday
7. 星期日	Sunday
8. 春季	Spring
9. 夏季	Summer
10. 秋季	Autumn
11. 冬季	Winter
12. 一月	January
13. 二月	February
14. 三月	March
15. 四月	April
16. 五月	May
17. 六月	June
18. 七月	July

19. 八月	August
20. 九月	September
21. 十月	October
22. 十一月	November
23. 十二月	December
24. 小时	Hour
25. 分钟	Minute
26. 秒	Second
27. 月	Month
28. 天	Day
29. 夜	Night
30. 周	Week
31. 早晨、上午	Morning
32. 下午	Afternoon
33. 傍晚	Evening
34. 正午	Noon
35. 今天	Today
36. 昨天	Yesterday
37. 明天	Tomorrow
38. 前天	The day before yesterday
39. 后天	The day after tomorrow
40. 本周	This week

41. 上周	Last week
42. 下周	Next week
43. 九月十日	Sep.10 th
44. 去年	Last year ⁴³
45. 明年	Next year
46. 上周二	Last Tuesday
47. 下周一	Next Monday
48. 东	East
49. 西	West
50. 南	South
51. 北	North
52. 西北	Northwest
53. 东北	Northeast
54. 东南	Southeast
55. 西南	Southwest
56. 世纪	Century

二十、常用词组 (Phrases in common use)

- | | |
|--------------|--------------------------------|
| 1. 发现已无法修复 | found beyond repair |
| 2. 发现尺寸过大 | found over-sized |
| 3. 发现反应缓慢 | found slow function |
| 4. 发现不正常 | found out of order |
| 5. 发现不合标准 | found not up to standard |
| 6. 发现不准确 | found inaccurate |
| 7. 发现失去作用 | found out of function |
| 8. 发现轧住 | found seized |
| 9. 发现过热 | found overheated |
| 10. 发现过度磨损 | found excessive wear |
| 11. 发现过度磨掉 | found worn out |
| 12. 发现有一点倾斜 | found a little bit inclined |
| 13. 发现不正常 | found abnormal |
| 14. 发现因过热而损坏 | found destroyed by overheating |
| 15. 发现龟裂 | found chapped |
| 16. 发现塌陷 | found collapsed |
| 17. 发现运转失灵 | found out of operation |
| 18. 发现呈椭圆形 | found oval |

- | | |
|-----------|------------------------|
| 41. 发现锈蚀 | found rusty |
| 42. 发现失效 | found ineffective |
| 43. 发现故障 | found out of order |
| 44. 发现结霜 | found frosted |
| 45. 发现丢失 | found lost |
| 46. 发现出故障 | found in trouble |
| 47. 发现失灵 | found out of order |
| 48. 发现失灵 | found out of action |
| 49. 发现不一致 | found out of operation |
| 50. 发现错位 | found out of place |

- | | |
|------------|-----------------------------|
| 19. 发现拉痕 | found scored |
| 20. 发现拉毛 | found scuffed |
| 21. 发现变形 | found deformed |
| 22. 发现松动 | found loose |
| 23. 发现油污 | found greasy |
| 24. 发现肮脏 | found dirty |
| 25. 发现咬住 | found stuck |
| 26. 发现挤压 | found squeezed |
| 27. 发现弯曲 | found bent |
| 28. 发现故障 | found faulty |
| 29. 发现损坏 | found damaged |
| 30. 发现破碎成片 | found broken to pieces |
| 31. 发现部分剥离 | found partly detached |
| 32. 发现部分堵塞 | found partly choked |
| 33. 发现剧烈震动 | found violent vibration |
| 34. 发现烧坏 | found burnt |
| 35. 发现断裂 | found fractured |
| 36. 发现接地 | found earthed |
| 37. 发现敲缸 | found knocking |
| 38. 发现溶化 | found melted away |
| 39. 发现泄漏 | found leaking (found leaky) |
| 40. 发现冻结 | found stuck fast by icing |

二十一、常用动词和例句

(Verb in common use and example)

- 借 borrow
我要向你借这份图纸
I want to borrow the drawing from you.
我可以向你借这个手锤吗?
May I borrow the hammer from you?
- 裂 break
阀杆断裂了
The valve spindle is broken.
滚动轴承断裂成碎片了
The ball bearing are broken to pieces.
- 加强 build up
叶轮应该堆焊
The impeller should be built up by welding.
- 烧 burn
电动机烧了 The motor is burnt.
- 进行 carry out
应进行负载试验
The load test should be carried out.
- 吹 blow
管子必须用压缩空气吹清

The pipe should be blown with compressed air.

7. 铸 cast

按原样铸造一个 Cast one piece as per sample.

8. 引起 cause

损坏是有剧烈振动引起的

The damage was caused by violent vibration.

9. 倒角 chamfer

油槽须倒角 Oil groove is to be chamfered.

法兰切削后须倒角

The flange should be chamfered after being machined.

10. 换掉 change

把它们换掉,否则我拒绝验收

Have them changed, otherwise I refuse to accept them.

11. 龟裂 chap

轴瓦上的白合金龟裂了

The white metal on the bearing bush is chapped.

12. 核查 check

用桥规核查主轴承

Check the main bearing with bridge gauge.

修理前后要核查拐档差

Check the crankshaft deflection before and

after repair.

13. 清洁 clean 49

装前须清洁 Clean it before fit back.

14. 阻塞 clog

燃油滤器阻塞了 The fuel filter is clogged.

15. 涂漆 coat

用红丹涂管子 Coat the pipe with red lead.

泵壳里涂防护漆

The pump casing is to be coated with anti-fouling.

16. 完成 complete finish

你什么时候能完成修理工作?

When can you complete (finish) the repair job?

17. 连接 connect

把电动机和淡水泵连接起来

Connect the motor with the fresh water pump

18. 腐蚀 corrode

泵壳和叶轮均有腐蚀

The pump casing and impeller are corroded.

19. 盖 cover

请把所有卸下的部件盖起来

Please cover all the removed parts.

20. 裂

二号缸头裂开穿透至冷却水空间

No.2 cylinder head is cracked.

21. 吊 crane

把液压马达吊上岸去修理

Crane the hydraulic motor ashore for repair.

22. 割 cut

把底座割掉

Cut off the bedplate.

23. 损坏 damage

滚动轴承严重损坏

The ball bearings are seriously damaged.

24. 脱落 detach

白合金部分脱落了

The white metal is partly detached.

25. 查看 detect

查看氟里昂系统有无泄漏

Detect the Freon system for leakage.

26. 解体 disassemble

解体,清洁并检查高压油泵

Disassemble, clean and check the H.P. fuel pump.

27. 脱开 disconnect

把起动空气管脱开

Disconnect the starting air pipe.

将发电机与原动机脱开。

Disconnect the generator from the prime mover.

28. 讨论 discuss

我要和你讨论一下关于主轴承的问题。

I want to discuss with you something about the main bearing.

29. 脱开 disengage

把联动装置脱开。

Disengage the linkage.

盘车机在完成修理工作时需脱开。

The turning gear should be disengaged on completion of repair work.

30. 拆卸 dismantle

拆卸填料函。

Dismantle the stuffing box.

拆卸压缩机。

Dismantle the compressor.

拆卸一号主轴承上轴瓦。

Dismantle the upper bush of No.1 main bearing.

31. 卸下 dismount

卸下气缸盖

Dismount the cylinder cover.

32. 做 do 52
你得重新再做 (返工)。
You have to do it all over again.
33. 拉 (拔出) draw
将缸套拉出。
Draw out the cylinder liner.
柱塞应从导套里拉出。
The plunger has to be drawn out from the sleeve.
34. 修饰 dress up
把轴瓦油路修饰一下。
Dress up the oil way of the bush.
35. 钻 drill
用手摇钻来钻孔。
Drill it with a hand drill
36. 啮合 engage
啮合盘车机和飞轮。
Engage the turning gear with flywheel.
37. 仔细检查 examine
把气缸盖送车间检查。
Send the cylinder cover to the workshop for examination

请在这里安装一盏行灯。
Please fix up a portable light here.

54

喷油器修好后装入气缸盖。
Fix the injector into the cylinder cover after repair.

45. 锻造 forge
按原样锻造一个。
Forge one piece according to the sample.
按草图锻造一把专用扳手。
Forge a new spanner according to the sketch.
46. 折断 fracture
锚机右舷机架折断了。
The starboard side frame of the windlass is fracture.
47. 给 give
请给我一把扳手。
Please give me a spanner.
48. 加大黄油 grease
用油脂枪给滚子轴承加大黄油。
Grease the roller bearing with grease gun.
49. 研磨 grind

检查水封,看看是否~~有~~橡皮圈有泄漏。
Examine the water seal to see if there is any leakage around the rubber rings.
检查燃油管。 Examine the fuel oil pipe.

38. 制作 fabricate
制作十个活塞销。
Fabricate ten gudgeon pins.
39. 平顺 fair up
将轴在车床上平顺一下。
Fair up the spindle on the lathe.
40. 锉 file
原地锉去雷治。
File off the ridges on the lathe.
41. 发现 find
管子发现泄漏。 The pipe is found leaking.
42. 刮研 fit and scrape
刮研主轴承轴瓦。
Fit and scrape the main bearing bushes.
43. 回装 fit back
所有拆卸的部件修理后装复。
Fit back all the removed parts after repair.
44. 安装 fix

研磨阀与阀座。
Grind the valve to the seat.

50. 敲 hammer
请不要这样敲。 55
Please don't hammer it this way.
51. 交给 hand over
测量数据交给轮机长。
Please hand over the measuring report to the chief engineer.
52. 倾斜 incline
活塞有一点倾斜。
The piston is a little bit inclined.
53. 通知 inform
当你进行试车时, 请通知我。
Please inform me when you carry out the engine trial.
54. 轧住、咬住 jam
一个活塞咬住在气缸套里。
One of the pistons jams in the cylinder.
55. 保持 keep
保持通道干净。
Keep the passage clean.
保持机舱干净。
Keep the engine clean.

56. 泄漏 leak
管子因腐蚀而漏了。
The pipe leaks due to corrosion.
57. 离开 leave 56
我们将在本月离开。
We are leaving this port by the end of this month.
58. 借（出） lend
借一个手电筒给我。
Lend me a flash light.
59. 吊 lift out
吊一号缸（吊一号活塞）
Lift out No.1 piston.
活塞可以用链条葫芦吊出。
The piston can be lifted out by a chain block.
60. 闷住 blind
把燃油管闷住进行修理。
Blind the fuel pipe for repair.
- 61 借（出） lend
借一个手电筒给我 Lend me a flash light.
62. 找 look for
你找谁？
Who are you looking for?
63. 旋松 loosen
将螺丝旋松。

instrument.

70. 加滑油 oil
请给轴承加滑油。 Oil the bearing, please.
71. 打开 open (up)
把气缸盖打开检查。 58
Open up the cylinder cover for inspection.
72. 解体检修 overhaul
解体检修主机调速器。
Overhaul the main engine governor.
73. 漆 paint
阀体内需涂漆。
The valve body inside is to be painted.
74. 传给、递给 pass
把扳手递给我。
Pass me the spanner.
75. 补、焊补 patch up
焊补腐蚀部分。
Patch up the corroded parts by welding.
76. 抛光 polish
把主轴颈抛光至镜面。
Polish the crosshead pin to mirror surface.
77. 准备 prepare

Loosen the screw.

64. 加滑油 lubricate 57
请给轴承加滑油。
Remember to lubricate the pawls twice every watch.
65. 车（光车） machine
把消防泵叶轮耐磨环部位车一下。
Machine the remetal bushes.
66. 熔化 melt
白合金已完全熔化了。
The white metal has been melted away.
67. 用金属扣和法修（打波浪键） metallock
裂缝可用金属扣和法修理。
The crack can be metallocked.
68. 移动 move
不要移动那个电动机。
Don't move that motor.
69. 测量 measure
测量活塞环塔口间隙。
Measure the thickness by means of an ultrasonic

清洁轴颈，准备检验。

Clean the journals and prepare for survey.

78. 泵 pump
请把污水泵出去。 59
Pump out the bilge water, please.
79. 记录 record
请把所有数据记录下来。
Record all the readings, please.
80. 校正 rectify
活塞应上床校正。
The piston should be rectified on the lathe.
81. 调节 regulate
把空调器的温度调节一下。
Regulate the temperature of the air-conditioner.
82. 修补 remedy
用波浪键修补裂纹。
Remedy the cracks by means of metallock.
83. 移开 remove
把活塞杆移开。
Remove the piston rod.
84. 修补 remedy
用波浪键修补裂纹。

Remedy the cracks by means of metalock.

85. 移开 remove

把活塞杆移开。Remove the piston rod.

86. 换新 renew

损坏的部件用船上的备件换新。

Renew the defective parts with ship's spares.

87. 修理 repair

我们有一些东西要修理。

We've got something to repair.

三号辅机去年修过。

No.3 auxiliary engine was repaired last year.

88. 更换、放置 replace

用船上的备件更换磨损部件。

Replace the worn out parts with ship's spare.

修理后, 备件应放置原处。

The spare parts should be replaced to the original place after repair.

把专用工具放回原处。

Replace the special tools to the original place.

89. 上升 rise

冷却水温度突然上升到摄氏 30 度。

The temperature of cooling water suddenly rises up to 30°C.

Smooth the crankpin as required.

97. 准备 stand-by

请备车。Stand-by engine, please.

98. 起动、开始 start

在起动主机前,⁶²我们必须暖缸。

We have to warm the main engine before we start it.

开泵。Start pumping.

99. 停止 stop

停车。Stop the engine.

停止泵油。Stop pumping.

100. 开、关 switch (on, off)

请开灯。

Switch on the light, please.

在你离开以前, 把灯关掉。

Switch off the light before you leave.

101. 告诉 tell

请尽快把结果告诉我。

Tell me the result as soon as possible.

102. 取(测取) take

把活塞环取出。Take out the piston ring.

测取主轴承压铅丝读数。

Take the wire readings of all the main bearings.

90. 转出 roll out

把主轴承下轴瓦滚出来。⁶¹

Roll out the lower half of the main bearing.

91. 运转 run

增压器运转噪声太大

The supercharger runs with a terrible noise.

92. 拉毛 scuff

气缸套下部拉毛了

The lower part of the cylinder liner is scuffed.

93. 咬住 seize

柱塞在导套中咬住了。

The plunger is seized in its guide (sleeve).

94. 送 send

把缸头送到车间去修理。

Send the condenser to the workshop for repair.

95 给...看、出示 show

请让我看看如何操作这台机器。

Please show me how to operate the machine.

96. 光滑 smooth

按要求把曲柄销弄光滑。

103. 上紧 tighten

把气缸盖上的螺母上紧。

Tighten up the nuts on the cylinder cover.

104. 拧开 unscrew

拧开油管接头。⁶³

Unscrew the oil pipe connection.

105. 使用 use

你可以用扳手来松这个螺母。

You can use a spanner to loosen the nut.

106. 磨损 wear

海水泵叶轮严重单边磨损。

The impeller of the sea water pump is unevenly worn out.

107. 焊 weld

在增压器焊上一根支撑。

Weld up one support for the turbocharger.

108. 工作 work

发动机不工作了

The engine doesn't work.

请抓紧工作。

Please work against time. (seized the time please.)

109. 调整 adjust

必需用压铅丝方法调整间隙。

Clearance must be adjusted by means of lead wire.

把安全阀调整在 0.6 兆帕。

Adjust the safety valve to open at 0.6 Mpa.

把间隙调整在 0.3 毫米至 0.5 毫米之间。

Adjust the play between 0.3mm. and 0.5mm.

110. 同意 agree

我同意你的意见。

I quite agree with you.

我很难同意你的建议。

I can hardly agree to your suggestion.

111. 找中 align

缸套装复后找中气缸(校缸)

Align up the cylinder after refitting the liner.

原动机和机器对中不良

The prime mover and the machine are not well aligned.

112. 确认 ascertain

确认所有轴承内滑油供应正常

Ascertain the lube oil provision in all bearing.

确认无泄漏

No leakage is ascertained.

113. 叫 & 问 ask

我可以问你一个问题吗?

May I ask you a question?

114. 组装 & 装配 assemble

备用排气阀应装配好放在安全的地方。

The spare exhaust valve should be assembled and kept in a safe place.

把倒车机构上的液压伺服器组装好。

Assemble the hydraulic servomotor of the reversing gear.

115. 变成 become

十字头销变成椭圆了。

The crosshead pin becomes oval.

这东西(变成)无用了。

It become useless

116. 弯曲 bend

这根阀杆有点弯曲。

This spindle is found a bit bent.

用加热方法来弯管子。

Bend the pipe by heating it.

二十二、问候和常用表达语

(Greeting and common expression)

1. 您好! How are you!

2. 见到你很高兴! I'm glad to meet you!

3. 欢迎您到我们船厂来!

Welcome to our shipyard!

4. 请坐! Sit down please!

5. 好的, 谢谢! Thank you!

6. 早上好, 先生! Good morning sir!

7. 没问题! No problem!

8. 好的! Ok!

9. 请进。 Yes please.

10. 明天见。 See you tomorrow.

11. 我是钳工(电工、工程师)

I'm a fitter(electrician, engineer).

12. 没关系。 Never mind.

13. 打扰了。 Excuse me.

14. 请多帮忙。 Do me a favour.

15. 现在几点钟? What time is it?

16. 七点钟。 It's seven o'clock.

二十三、主机提交过程用语

(Delivery expressions for main engine)

1. 请验收轴系找中。

Please check the alignment of the shafting.

2. 请验收主机对中。

Please check the alignment of M.E.

3. 请验收主机曲轴拐挡。

Please check and accept the crankshaft deflection.

4. 主机联接(贯穿)螺栓测力验收。

Approval of force measurement of M.E. through bolts.

5. 拂螺栓安装验收。

Approval of the installation of fitted bolts.

6. 中间轴测力验收。

Approval of force measurement of intermediate shaft.

7. 中间轴承间隙验收

Approval of the intermediate bearing clearance.

8. 中间轴承间隙验收

Approval of the intermediate bearing clearance

9. 主机找中不好
The alignment of M.E. is incorrect
10. 轴系找中不好⁶⁸
The alignment of shafting is incorrect
11. 曲轴拐档超差
The crankshaft deflection is over the allowance
12. 请调整到范围内
Please make an adjustment .
13. 主机外压
Outer pressure on M.E.
14. 主机轴马力
The BHP of M.E.
15. 主机扭力
The tensional force of M.E
16. 主机旁撑
M. E. side support.
17. 主机尾撑
M.E. stern support.
18. 主机拉撑
M.E. fastening support.
19. 启动主机
Start main engine
20. 启动反向。
Start M.E. reversely
21. 启动往复式内燃机。
Start reciprocating internal combustion engine.⁶⁹
22. 柴油机找中不好。
The alignment of diesel engine is incorrect
23. 二冲程柴油机。
The-cycle internal combustion engine.
24. 多种燃料内燃机。
Multi-fuel internal combustion engine.
25. 汽缸工作容积。
Piston displacement.
26. 供油提前角太大。
The injection advance angle is too large.
27. 进行扫气泵扫气。
Have a blower scavenging.
28. 排气温度太高。
Exhaust temperature is too high.
29. 启动空气压力低。
The pressure of starting air is too low.
30. 增压器转速低。
The rpm of turbocharger is too low.
31. 调整凸轮间隙。
Adjust cam clearance.
32. 汽缸间隙太大。⁷⁰
Cylinder clearance is too large.
33. 开启主启动阀
Start the main starting valve.
34. 启动辅助风机
Start the auxiliary blower.
35. 主机暖缸
Preheat the M.E cylinder.
36. 循环滑油预热
Preheat the circulating pump.
37. 主机启动试验
M.E. reversing test.
38. 应急停车试验
Test of emergency stop.
39. 活塞环结胶
Piston ring sticking.
40. 滑油老化
Aging of lubricating oil.
41. 早燃
Pre-ignition.
42. 调速性能试验
Governing test.
43. 推进特性试验 ⁷¹
Propulsion characteristic test.
44. 扳紧贯穿螺栓
Tighten through bolt.
45. 曲柄臂过长
The length of crank arm is too large.
46. 速关阀不灵活
Main stop valve isn't quick.
47. 冷凝器真空度太大
Condenser vacuum is too large.
48. 主机飞车保护试验
Protection test of M.E flywheel trip.
49. 喷油提前角太大
The advance angle is too large.
50. 喷油嘴雾化不良
The atomization of nozzle is too poor.
51. 喷油嘴漏油
The governor has failed.
52. 调速器有故障

- The governor has failed.
53. 快速换向试验
Quick-reversing test.
54. 翻修期限不清楚 72
Overhaul period isn't clear.
55. 旋转失速
Rotating stall.
56. 液压链条压紧装置
Hydraulic chain tightener.
57. 缸头启动阀漏气
The cylinder cover starting valve leaks.
58. 汽缸油单向阀装反
The cylinder oil one-way valve is fitted reversely.
59. 拉缸 Cylinder score.
60. 咬缸 Cylinder seizing.
61. 敲缸 Cylinder knocking.
62. 燃烧不良 Poor combustion.
63. 排气冒黑烟 The exhaust gas is black.
64. 排气管振动 Exhaust pipe leaks.
65. 排气管增加支架
Attached bracket of exhaust pipe.

66. 排气管支架螺丝未扳紧
The bracket screw of exhaust pipe is not tightened.
67. 冷却水管漏水 73
The cooling water pipe leaks.
68. 油底壳不干净
The oil pan is not clean.
69. 联焰管联接不紧
Cross-ignition tube isn't tightened.
70. 热腐蚀试验
Accelerated hot corrosion test.
71. 主机出油点不畅
The M.E oil outlets are blocked.
72. 主机内部螺丝保险未装好
The safety of inner screw of M.E is not fitted property.
73. 燃油自清滤器不动作
The L.O filter doesn't work.

10. 日用空气瓶密性试验
The gas tightness test of service air reservoir.

二十四、空压机和空气系统用语

(Air compressor and Air system)

75

1. 空压机找中提交
The alignment of compressor to be confirmed.
2. 启动氧气压缩机
Start oxygen compressor.
3. 直流阀提交
The direct air-flow valve to be confirmed.
4. 排气量超标
The amount of free air delivery is more the normal.
5. 排气量大
Capacity at standard condition is too large.
6. 排气压力正常
The discharge pressure is normal.
7. 主空气瓶密性提交
Gas tightness submission of main air reservoir.
8. 油水分离器提交
The water-and-oil separator to be confirmed.
9. 无润滑压缩机提交
Oil-free compressor to be submitted.

11. 日用空气安全阀提交
The safety valve of service air reservoir.
12. 应急空压机冲气试验
The filling test of emergency air compressor.
13. 水冷式压缩机提交
Water cooled compressor to be confirmed.

二十五、锅炉提交用语

(Delivery expressions for boiler)

1. 主锅炉密性试验
The tightness test of main boiler.
2. 制炉 Boiler picking.
3. 炉内清洁提交
The inside cleanliness to be checked.
4. 锅炉给水泵运转提交
The running test of boiler water-feed pump.
5. 给水泵真空试验
The vacuum test of water-feed pump.
6. 自动给水提交
The auto water-feed system to be confirmed.
7. 锅炉蒸发量试验
The test of boiler evaporation.
8. 炉膛温度过高
The temperature of combustion chamber is too high.
9. 安全及极限保护 Safty and limit protection.

二十六、锚绞车提交过程用语

(Delivery expressions for anchor windlass)

1. 请检查锚机垫片
Please check the windlass washers.
2. 请检查轴系对中
Please check the alignment of shafting.
3. 请检查锚机旁撑
Please check the windlass attacked bracket.
4. 液压泵压力偏高
The pressure of hydraulic pump is too high.
5. 油马达压力偏高
The oil motor pressure is too high.
6. 液压油温度高
The hydraulic oil temperature is high.
7. 冷却水温度高
The cooling water temperature is high.
8. 锚机清洁
To clean the anchor windlass.
9. 液压泵清洁
To clean the hydraulic pump.

10. 熄火保护 Flame failure safeguard.
11. 蒸汽温度自动调节装置
Steam temperature automatic regulating system.
12. 苛性腐蚀 Alkaline corrosion.
13. 烘炉 Furnace drying.
14. 煮炉 Boiler out.
15. 主蒸气阀提交
Main steam stop valve to be confirmed.
16. 燃烧调整试验
Test for combustion control.
17. 锅炉机动性试验
Boiler maneuvering test.
18. 安全阀调整试验
Safty valve operation.

10. 请检验油柜
Please inspect the oil tanks.

11. 试验时间已到
The testing time is up.
12. 有故障
There's a failure.
13. 不动作
It doesn't work.
14. 振动厉害
The vibration is violent.
15. 噪音太大
The noise is too loud.
16. 间隙太大
Too much clearance.
17. 负荷太重 Overload.
18. 速度太快 Too fast.
19. 把液压泵盖打开
Please open the hydraulic pump cover.
20. 把冷却器拆下
Please dismantle the cooler.
21. 增加温度表
Add a thermometer.

22. 增加一个工作台
Add a working platform.

23. 增加管子马脚 80
Add pipe fixed support.

24. 请更换液压油
Please change hydraulic oil.

25. 请更换滑油
Please renew L.O.

26. 请放气
Please discharge air.

27. 锚机空载试验
No load test of anchor windlass.

28. 起锚试验
Anchoring test.

29. 加牛油
Add some grease.

30. 请更换压力表
To renew the pressure gauge.

31. 机座反顶加强
To strength the engine seat.

32. 刹车杆螺丝加油

To lubricate the brake threads.

33. 离合器加牛油
Add some grease to clutch.

34. 齿轮加牛油
Add some grease to greases.

35. 更换牛油嘴
Renew the oil nozzle.

36. 刹车间隙调整
To adjust the brake clearance.

37. 请检验绞车垫片
Please check the anchor winch washers.

38. 绞车轴承间隙
Anchor winch bearing clearance.

39. 绞车旁撑
Anchor winch attached bracket.

40. 绞车清洁
To clean the anchor winch.

41. 垫片尺寸不对
The washer size is wrong.

42. 垫片厚度太薄
The washer is too thin.

43. 空载试验

No-load test.

44. 拉力试验
Pull test.

45. 恒胀力试验
Constant expansion test.⁸²

46. 锚与舷板贴和不好
The anchor doesn't fit the side plate.

47. 锚不到位
The anchor hasn't been lowered enough.

48. 手动抛锚
Manual anchoring.

49. 机械抛锚
Mechanical anchoring.

50. 轴承温度高
The hydraulic pump is too hot.

51. 液压泵过热
The hydraulic pump is too hot.

52. 对中不好
The alignment is incorrect.

53. 锚未到位
The anchor hasn't been retaken enough.

54. 制链器安装提交

The installation of chain stopper to be accepted.

55. 起锚
Retake the anchor.

56. 放锚
Lower the anchor. ⁸³

57. 收揽
Retake the rope.

58. 放缆
Lower the rope.

59. 蒸气起锚机提交
Steam windlass to be confirmed.

60. 电动起锚机提交
Electrical windlass to be confirmed.

61. 请验收起锚系缆绞盘
Please check the anchor capstan.

62. 液压起锚系缆绞盘
The hydraulic anchor capstan to be accepted.

63. 请验收深水起锚装置
Please check the deep sea anchor gear.

64. 启动绞缆机
Start the warping winch.

65. 分链器提交

- The chain stripper to be accepted.
66. 锚链轮提交
Please check the wildcat and accepted it.
67. 起锚深度是多少米?⁸⁴
How many metres is heave up depth?
68. 系缆速度太慢
The mooring speed is too slow.
69. 请检验回转吊车绞车
Please check the slewing winch.
70. 锚抓力是 10kN
The holding power-to-weight ratio.
71. 链径是 50mm
The chain wire diameter is 50 mm.
72. 放链长度过长 The scope is too long.
73. 锚链转环安全
The anchor swivel is safe.
74. 螺旋止链器
Screw type chain cable compressor.
75. 挚链钩提交
The installation of devil's claw to be accepted.
76. 挚锚链条满足强度要求
Anchor stopper is satisfied to strength.

二十七、舵机提交过程用语

(Steering gear del⁸⁶ivering)

- 请检验舵机垫片
Please check the washers of steering gear.
- 请检查辅助操舵装置
Please check the auxiliary steering gear.
- 请检验舵机旁撑
Please check the steering gear side bracket.
- 舵机安装尺寸
The installation size of steering gear.
- 请检验应急操舵装置
Please check the jury steering gear.
- 中舵 Centerline rudder .
- 舵机零位
Nil position of steering gear.
- 舵机安全阀
Safety valve for steering gear.
- 一号缸安全阀
Safety valve for No.1 cylinder.
- 舵压力偏高（低）

- 弃链器安装提交
The installation of cable releaser to be confirmed.
- 筒形锚链舱验收成功
The submission of cy⁸⁵lindrical chain locker is okay.
- 吊缆锁具安全
The cat tackle is safe.
- 请验收导链滚轮
Please check chain wheel for hawse pipe.
- 锚浮标提交
The anchor buoy to be accepted.
- 十字缆桩未固定
The cross bitt isn't fixed.
- 系缆穴尺寸偏小
The size of mooring cup is too small.
- 导缆器提交
The fairlead to be confirmed.
- 缆绳卷车
Wire reel.

- The rudder pressure is too high(low).
- 跑舵
The rudder angle is out of control.
 - 舵压力中心⁸⁷位置
The position of center of rudder pressure.
 - 舵杆扭矩偏大
The rudder torque is too large.
 - 舵高太大
The rudder height is too large.
 - 舵宽太小
The rudder breath is too small.
 - 调整初始舵角
Adjust the initial set rudder angle.
 - 舵侧倾角 30°
The rudder setting angle is 30° .
 - 临界舵角太大
The staling rudder angle is too large.
 - 压紧舵杆衬套
Tighten the rudder stock liner.
 - 请检验舵轴
Please check the rudder spindle.
 - 低油位报警
Low oil level alarm.

22. 漏油

Oil leakage.

23. 电动机加润滑油。88

Add some grease to motor.

24. 手动操舵

Manual steering.

25. 单泵操舵

Steering by single pump.

26. 自动操舵

Steering by twin pumps.

27. 双泵操舵

Steering by twin pump.

28. 泵组对中提交

The alignment of pump set to be approved.

29. 拉杆弯曲

Pull rod bending.

30. 牛油泵漏油

Grease pump leakage.

31. 温度表松动

The thermometer is loosened.

32. 压力表损坏

The pressure gauge is damaged.

33. 0°到左舷 35°

Nil to port 35°.

34. 右舷 35°到左舷 35°

Starboard 35° to port 35°.

35. 主动转向装置

Activated maneuvering device.

36. 侧向推力器提交

Transverse thruster to be accepted.

37. 主动舵验收

Active rudder to be accepted.

38. 可转推力器

Retractable steering thruster.

39. 舵链传动操舵装置

Chain barrel steering gear.

40. 螺杆传动操舵装置

Screw steering gear.

41. 人力液压操舵装置

Hand-hydraulic steering gear.

42. 舵叶舵角限位器

Hardover rudder stopper.

43. 操舵轴提交

Steering shafting to be confirmed.

44. 启动应急操舵索具

Start emergency steering gear.

45. 板紧舵掣 Tighten the rudder brake

46. 测量转舵时间

Measure the time of rudder movement.

47. 调整最大转舵角度

Adjust the hard-over angle.

二十八、付机提交过程用语

(Delivery expression for A/E)

1. 付机曲拐挡提交。

The auxiliary engine crankshaft deflection to be confirmed.

2. 飞车保护提交。

The protection of flywheel trip to be confirmed.

3. 滑油低压停车提交。

The auto-stop function of L.O. low pressure to be confirmed.

4. 淡水高温停车提交。

The auto-stop function of F.W. high temperature to be confirmed.

5. 开始付机负载试验。

Start the load test of auxiliary engine.

6. 调速器突加（突卸）试验。

Instant load(unload) test of governor.

7. 付机并车试验。

The parallel test of auxiliary engine.

8. 超速保护。

Overspeed protection.

二十九、救生艇提交过程用语

(Delivery expressions for lifeboat)

1. 艇装置提交

Boat and boat handing gear to be confirmed.

2. 救生艇立方容量

Cubic capacity of lifeboat.

3. 救生艇乘员定额

Carrying capacity of lifeboat.

4. 调整救生艇长（艇宽、艇深）

Adjust the length of lifeboat(the breath ,the depth)

5. 救生艇总重太重

The total weight of lifeboat is too heavy.

6. 增加救生艇内部浮力

Increase the inherent buoyancy.

7. 划桨救生艇提交

Oar-propelled lifeboat to be accepted.

8. 人力机械推力救生艇

Manually mechanically propelled.

9. 联动脱钩装置

Simultaneous disengaging gear.

10. 救生衣 Lifejacket

11. 吊艇架提交 92
Boat davit to be confirmed.

12. 吊艇架额定负荷
Loading capacity of boat davit.

13. 修改降落时限
Change the time limit to launch.

14. 降低安全降落速度
Reduce the safety falling velocity.

15. 救生艇属具
Equipment of lifeboat.

16. 艇架强度试验
The strength test for davit.

17. 救生艇强度试验
The strength test fore life-boat.

18. 收艇 Boat retaking.

19. 放艇 Boat lowing.

20. 自动脱钩
Unhook automatically.

21. 再做一次
Do it once again.

三十、其他提交项目

(Delivery expressions for other items) 94

1. 泵真空提交
The vacuum of pump to be confirmed.

2. 泵压力提交
The pressure of pump to be confirmed.

3. 泵自动转换提交
The auto-shafting function of pumps to be confirmed.

4. 燃油分离机效用提交
The effect test of D.O purifier.

5. 仓库水分离器效用提交
The effect test of L.O. purifier.

6. 焚烧炉效用提交
The effect test of incinerater.

7. 鼓风机运转提交
The running test of blower.

8. 蒸气管畅通试验
The running test of vapor pipes.

9. 柴油分离机效用提交
The effect test of fuel separator.

10. 水密滑门速闭装置

22. 电器限位不好

The limiting switch of the appliance doesn't work.

23. 请动车 93
Please start.

24. 艇架反顶加强
Strengthen the davit from underside.

25. 起艇机二级启动不好
The two-stage boat lifer doesn't start successfully.

26. 保险杆不活络
The safety lever is not flexible.

27. 修整
Make an adjustment.

28. 轴封漏油
Shaft tunnel oil leakage.

Quick-closing controlling gear for sliding door.

11. 海水蒸发器提交
The sea water evaporator to be confirmed.

三十一、甲板机械系泊试验 95

(Mooring test for deck machinery)

1. 设备安装完整性良好
The installation of equipment is finished.

2. 空卷筒正向运转 5 分钟
Keep the gypsy running idle for 5 minutes positively.

3. 检查轴承发热状况
To check the hot condition of the bearing.

4. 左锚机机械抛锚
Mechanical anchoring for the port windlass.

5. 锚链在锚链筒内运行良好
The chain runs well in the hawse pipe.

6. 锚链与止链器啮合良好
The chain engages the chain stopper well.

7. 试验情况良好，同意验收。
The test is okay and it can be accepted.

8. 固定锚卸扣
To fix the anchor shackle.

9. 增加锚链径
Reel back the anchor lashings.

10. 导链滚轮工作正常

The chain wheel for hawse pipe works formally.

11. 锚链拉断试验 96

Breaking test for anchor.

12. 这个缆绳测力计准确吗?

How about the accuracy of the cable tension indicator?

13. 舱口盖绞车收放试验

The operating test for hatch cover winch.

14. 回转试验 Turning circle test.

15. 同时用 1 号、2 号泵

Run No.1 and No.2 main pumps.

16. 检查安全装置

To check the safety device.

17. 空载试验 Idle running.

18. 变幅试验 Luffing test.

19. 试验刹车性能

The brake performance test.

20. 吊不起 50 吨

It can't life up the weight of 50T.

21. 倾斜试验 Tilting test.

10. 充气试验

Air charging test.

11. 检查排气量 98

To check the free air capacity.

12. 通风系统

The installation of air ventilation system.

13. 负荷限制功能试验

Load-limit function test.

14. 启动空气管吹洗

Blowing-off of the starting air pipe.

15. 启动换向试验

Change-over starting test.

16. 扫气箱高温降速

Scavenging box high temperature slow-down.

17. 推力轴承滑油温度

Thrust bearing L.O. temperature.

15 推力块滑油高温报警

Thrust block L.O. high-temp alarm.

16 正车 (倒车) 1 小时

Ahead(Astern) for 1 hour.

18. 各缸工作参数

22 空载试验 No-load test.

23 试验误差较大, 再做一次。

The error for the test are too many, do it again.

三十二、机舱设备系泊试验

(Mooring test for the ⁹⁷equipment in E/R)

1. 设备安装检查

To check the equipment installation.

2. 舱底泵压力检查

To check the pressure of bilge pump.

3. 锅炉给水泵效用试验

The test of boiler feed pump.

4. 锅炉及相关系统检查

To check the installation of boiler and its accessories.

5. 燃油器断开

To cut-off the burner.

6. 自动给水试验

Automatic change-over test.

7. 废气燃油交替式锅炉

Alternatively-fired exhaust gas boiler.

8. 废气燃油组合式锅炉

Composite oil-exhaust gas fired boiler.

9. 主空压机系泊试验

Mooring test for main air compressor.

Working parameters for each cylinder.

19. 主机航行试验

Main engine portion of trial test.

三十三、谈论故障常用语 (Expressions for trouble)

1. 电动机出了什么故障?

What's wrong with the motor?

2. 绞盘出了故障。

There are something trouble with the capstan.

3. 泵的叶片严重损坏。

The blade of pump are badly burnt.

4. 风机振动的厉害。

The fan blower vibrates violently.

5. The valve spindle is bent and twisted, because it is misaligned.

阀轴弯曲且摇摆, 因为未对中。

6. There are very corrosion on blade.

叶片腐蚀严重。

7. We measure the temperature of the motor.

我们测量了电机的温度。

8. The pump had cracked beyond repair.

泵损坏的已经失修了。

9. Where is the pump located?

泵在哪儿?

10. Is it because the shaft aren't properly

positioned?

是不是轴没有安装好?

11. There are on the central control console.

在中央控制台上。

三十四、谈论检修常用语

(Expressions for overhaul)

1. Would you please inspect the main engine?

能检查一下主机吗?

2. Make an overall check of the winch.

对绞盘全面检查。

3. Check the gap of brake facing both before and after repair.

在维修前后都要检查制动衬片的间隙。

4. It is necessary to examine the pump.

有必要检查这台泵。

5. The ball bearing should be pulled out for examination.

滚珠轴承应该拿出来检测。

6. Leave a mark here. 做个标记。

7. Cutting a hole here.

在这儿开个洞。

8. It should be replaced by a new one.

应该换新的。

9. Machine the surface.

加工平面。

10. Replace it with a new one.

换新。

11. Big clearance of the brake facing.

制动衬片间隙大。

12. Round the edges.

加工外圆。

13. Returned to the ship as spare part.

作为备件返还船上。

14. There is no need to change it.

不用更换。

三十五、谈论试验和检验

(Talking about test & check)

1. Please carry out the protection tests on board.

请在甲板上做保护试验。

2. The steering gear has been repaired. We are going to try it.

操舵装置已经修好了。我们打算试一试。

3. Don't switch on.

不要接通。

4. Don't switch off.

不要关上。

5. Turn on the light.

打开灯。

6. Turn off the light. 关上灯。

7. There is still a crack here. Please have it welded up.

这儿仍有个裂缝。请焊接上。

8. Please give me a survey report.

请给我一个测量报告。

9. Let me see the relevant drawing.

让我看看相关图纸。

103

10. These screw are loose. They should be tightened.

螺丝钉松了, 需紧一下。

10. May I use the ladder for a moment.

我可以用一下梯子吗?

11. Is it all right like this?

像这样好了吗?

三十六、谈论技术要求

(Talking about technology required)

1. All parts to be reassembled as original.
所有部件按原样组装。
2. Ring grooves to be machined up as original.
环槽按原尺寸加工。
3. Valve spindle to be remade according to the drawing
阀杆按图样新做。
4. One cylinder liner to be newly made as spare.
新做一缸套作为备件。
5. Shaft to be lathed as per attached sketch.
轴按附图加工。
6. Cylinder liner to be tested as required.
7. Coupling to be bored as required.
联轴节在轴的部位光车。
8. Crankpins to be polished in place.
曲柄销就地抛光。
9. Cylinder to be hydraulically tested in face of

C/E and surveyor.

气缸需在轮机长和验船师在场时进行液压试验。

105

10. Cooling system to be tested to C/E's satisfaction.

冷却系统试验至轮机长满意为止。

11. Clearance to be measured with a feeler.

间隙用塞尺检查。

12. Packing to be renewed with ship's store.

填料用船方备件换新。

13. Water tank to be de-rusted and wire-brushed.

水柜除锈并用钢丝刷刷净。

106